Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
9 JAN 1953
Transmis à M. coordination
Overgemaakt aan de H. 1.

VVV.

L.3367/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 9 janvier 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "pris en exécution de la loi du 22 juillet 1952, relative à la liquidation de la Banque d'Emission à Bruxelles", a donné en sa séance du 12 janvier 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e Januari 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "genomen ter uitvoering van de wet van 22 Juli 1952 betreffende de liquidatie van de Emissiebank te Brussel", heeft ter zitting van 12 Januari 1953 het volgend advies gegeven :

I.

Le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Arrêté royal concernant les certificats du Trésor à émettre en exécution de la loi du 22 juillet 1952 relative à la liquidation de la Banque d'émission à Bruxelles.".

II.

Le second alinéa du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 29 décembre 1952 contenant le budget des voies et moyens pour l'exercice 1953, notamment l'article 4, alinéa 6;".

III.

Le Conseil d'Etat est d'avis que la fin de l'article 1er, depuis les mots :"soit à partir du lendemain ...", peut être omis; ce texte apparaît comme explicatif et ne constitue pas une disposition normative.

IV.

L'article 3, qui paraphrase l'article 4 de la loi de finances du 29 décembre 1952, pourrait également être omis.

V.

Les articles 4, 5 et 6 se liraient plus logiquement dans l'ordre inverse, c'est-à-dire que l'article 6 devrait devenir l'article 4 et l'article 4 deviendrait l'article 6.

I.

De Raad van State stelt volgende titel voor :

"Koninklijk besluit betreffende de Schatkistcertificaten uit te geven ter uitvoering van de wet van 22 Juli 1952 betreffende de liquidatie van de Emissiebank te Brussel.".

II.

Het tweede lid van de inleiding moet luiden als volgt :

"Gelet op de wet van 29 December 1952 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1953, inzonderheid op artikel 4, zesde lid;".

III.

De Raad van State adviseert dat het einde van artikel 1, vanaf de woorden "zegge met ingang van ...", kan achterwege blijven; die tekst is een uitleg en behelst geen normatieve bepaling.

IV.

Artikel 3, dat maar een parafrase is van artikel 4 van de financiewet van 29 December 1952, kan eveneens wegvallen.

V.

De artikelen 4, 5 en 6 zouden logischer in omgekeerde orde worden gelezen; met andere woorden, artikel 6 zou artikel 4 worden en artikel 4, artikel 6.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.